

和小说一样有趣的经济学
经济学幽默大师的经典传世之作

经济学诡辩

Economic Sophisms

华章经典 · 经济

F r é d é r i c B a s t i a t



〔法〕弗雷德里克·巴斯夏 著

麻勇爱 等译



机械工业出版社
China Machine Press

经济学诡辩

Economic Sophisms

华 章 经 典 · 经 济

F r é d é r i c B a s t i a t



〔法〕弗雷德里克·巴斯夏 著

麻勇爱 等译



机械工业出版社
China Machine Press

Frédéric Bastiat; Economic Sophisms. With introduction by Henry Hazlitt and translated by Arthur Goddard.

Copyright © 1996 by the Foundation for Economic Education.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2010 by China Machine Press.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 YAOMEI 授权机械工业出版社在全球独家出版发行。未经出版者书面许可,不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

封底无防伪标均为盗版

版权所有,侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号:图字:01-2009-5072

图书在版编目(CIP)数据

经济学诡辩/(法)巴斯夏(Bastiat, F.)著;麻勇爱等译. —北京:机械工业出版社, 2010. 5

(华章经典·经济)

书名原文: Economic Sophisms

ISBN 978-7-111-30154-7

I. 经… II. ①巴… ②麻… III. 经济学—研究 IV. F0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 047881 号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:胡智辉 版式设计:刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷

2010 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

170mm × 242mm · 15.75 印张

标准书号:ISBN 978-7-111-30154-7

定价:36.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

客服热线:(010) 88379210; 88361066

购书热线:(010) 68326294; 88379649; 68995259

投稿热线:(010) 88379007

读者信箱:hzjg@hzbook.com

巴斯夏犀利的文笔、深邃的洞察力和入木三分的剖析，不由得让人浮想联翩：这个出生于 200 年前的法国人似乎长了二郎神的第三只眼，抑或炼就了孙悟空的火眼金睛，让各式经济学谬论原形毕露、无处遁形，让保护主义捍卫者们张口结舌、理屈词穷。经济学文章所要揭示的是一些基本原理，通常很难兼顾文采与灵动的智慧，而在本书的文章中，这两者珠联璧合，相映成趣，通过有趣的寓言、辛辣的反讽、机智的辩论的运用，既揭示了经济学基本原理，又改变了读者对经济学文章的陈见。自由贸易是一种大智慧，于人于己于整个社会都是有利的；保护主义充其量是一种小聪明，最终落得个损人不利己，让整个社会陷入颓废之境。

说实话，阅读他的文章本身，就是一种愉悦，体验到一种知者不惑的释然。

巴斯夏的每篇文章都闪烁着机智，充满奇思妙想。他的分析富有说服力，可谓无懈可击。他不厌其烦地驳斥了一个又一个的谬论，坚定不移地认为消费是所有经济活动的终点，生产是满足消费的主要手段，不顾消费者兴趣的生产者无异于“不顾结果的手段”。他说，所要讨论的每个谬论无疑在措辞和具体意义上各异，但所有的谬论有个共同的出发点：不管不顾人们作为消费者的承受力和兴趣所在。指出这个谬误出发点派生出的许多错误能够帮助人们意识到、懂得并在任何情况下都不会轻易相信谬论。

巴斯夏在本书的第一部分小结中直抒胸臆：“我多么希望仅仅说明事物的本来面目而不必理会那些千奇百怪的看法，只要阐明使社会繁荣昌盛的法则就可令谬论立马无处藏身！拉普拉斯^①提出了他所处时代最前沿的天体运动理论，即便没有特意说明，也已经让所有埃及人、希腊人和印度人的占星术想想疑云消散，效果远胜于煞费苦心地直接进行无休止的驳斥。真相是唯一的，本书所阐明的是令人难忘的、经得起时间考验的基本道理。”他还坦言道，对一般的偏见进行的驳斥并不能达到预期的较高的目的，还要扫清寻求真理的路障、帮助人们认识真理、纠正公众认识偏差并制止一些人以谬误作为危险武器进行滥用。这是政治经济学中的短兵相接的斗争，对流行谬误的这种坚决抵制有着现实的实践价值。

巴斯夏在本书中提出的若干观点都发人深省，在此仅随机撷取几则，如果给你的第一感觉是难以置信的话，不妨翻开本书仔细阅读一番，而后，就恍如借了二郎神的慧眼或孙悟空的火眼金睛，真相于是大白：

——所有经济现象都可在消费中找到最基本、最明确的解释。无论情愿与否，没有什么仅仅只影响到生产者的。

——如果两个国家生产条件不同，则自然禀赋处于劣势的国家从自由贸易中受益更大。

——生产条件不会因课税而发生任何变化，税收至多使销售条件同等化。

——保护主义政策确实让你购买任何东西都支付更高的价格，但保护主义并不会让工资有相应的增加。

——“进口会使一国变穷，出口会使一国变富”的观点是错的。

——无论愿意与否，永无休止地推动社会前行的自然动力还是自利。

——破坏机器与阻碍外国商品进入所持的理论并无二致。

——所有的经济学谬论，不管其形式如何千变万化，其共同点是将手段与结果相混淆和损人利己。

① 马奎斯·德·拉普拉斯（1749—1827），法国天文学家和数学家，其最伟大的成就是解开了太阳系表观不稳定性难题。

——掠夺在世界的各种事件中扮演了重要角色，其伎俩无非是无力和欺骗，而对策也有两个：勇气和知识。

——掠夺公共财富的必要一步是进行欺骗。

——如果社会中部分人以掠夺为生的话，就会设法在立法过程中将之合法化，将之美化并披上道德的外衣。

——几乎一成不变的是少数压迫多数，但掠夺还是不可避免地走向终结。

——垄断的显著特征是，允许等价交换的社会规律存在，但在谈判中介入武力，进而破坏收与支之间的平衡。

——自愿的等价交换是人类的真谛。掠夺是通过武力或欺骗阻碍自由贸易，旨在获取利益而不付出相应的报酬。

——如果你想致富，就让你的顾客更富有。

虽然巴斯夏曾写道：“如果这本薄薄的书能够流传三四千年，读了又读，逐句逐字逐个标点地思索与研究，就像《古兰经》般被代代相传就好了，如果这本书陈列于世界上的每个图书馆，有汗牛充栋的注释、解说、解释与解读就好了，我如果不担心本书内容过于简洁和晦涩难懂的话，就不会做这段关于本书命运的评论了。”他是太过谦虚了。因为与众多的经济学经典著作比起来，他的这本书可谓雅俗共赏，即便没有经济学学习背景的读者也能感受到那剑指保护主义的当头棒喝，宛若厚重黑云中的闪电，令人异常清醒地看到保护主义是何等荒谬！这样的书完全经得起时间的考验。

记得有人发过这样的感叹：不得不遗憾地承认，如果说这 200 年来人类有任何长进的话，那就是，谎言被编织得更精致了。是啊，君不见反倾销、关税非关税壁垒等举措依然或沉渣再起，或推陈出新，各种举措此起彼伏，保护主义依然大行其道，绝无末路的迹象！

所以，推出本书的意义正如英文版推荐者亨利·黑兹利特所言：巴斯夏的理论在今天依然不乏用武之地。说实话，这样的理论确实是不可或缺的。现在，他的理论就呈现在我们面前。他所揭露的谬论至今阴魂不散，一样的面目、一样的措辞，频频亮相于当今新闻报纸的各种话题之中。

本书的翻译得到了徐勇先生（浙江师范大学）的大力支持，他负责了本

书第二部分的翻译及第一部分的校对工作，使本书能够以最快的速度与读者见面。我负责本书其他部分的翻译、第二部分的校对工作以及全书的统稿。在翻译过程中，我们常常感慨万千，曾不止一次地说，如果人人都研读这本书，世界一定会变得更美好！在这本经典力作推荐给中国读者之际，作为中文版的译者能尽到一点微薄之力，欣喜之余不免有些惴惴不安：惟恐自身有限的英文理解和汉语表达能力，使巴斯夏的行文之妙不能顺畅地传达给中国读者。在此，恳请读者铁面，指出译文中的瑕漏和不当之处，让巴斯夏的《经济学诡辩》（中文版）能日趋完美。还感谢我的家人（虽然他们从来都认为对我的任何支持都是应该的），尤其是我的女儿，因为她的承让，许多本该陪伴她的时间都得以投入到本书的翻译工作中。

麻勇爱

2010年3月29日于浙江师范大学

自从代议制政府将公众事务的处理权力交到公众手中以来，这种少数人剥削多数人的基本机制就建立了一种谬论，这种谬论让被剥削者相信剥削是为他们的利益着想的。公众被剥夺了大部分财富并被诱导放弃更多的选择自由，因为保护主义鼓吹者、国家社会主义者和政府计划的支持者们巧舌如簧、漠视经济上的得失，这些似是而非的谬论的破绽是很难被察觉的。

揭露最具影响力、传播最广的经济学谬论成为巴斯夏的目标，本着这一目的，自 1844 年以来，巴斯夏在《经济学季刊》上发表了一系列精彩的文章，本书就收录了这些文章。本书的第一部分收录的文章发表于 1845 年；第二部分是接下来 3 年中发表的文章。这些文章面世以来，随着时间的流逝，对保护主义谬误切中要害、令人信服的驳斥备受关注，这些谬论时至今日仍然大行其道：“机器的使用意味着更少的工作岗位”；“保护关税能保持国内高工资”；“我们需要规范劳动条件的法律”；“通过限制进口恢复贸易平衡”；“高物价意味着生活水平较高”；“没有什么经济规律或通用原则”；“我们的工业产品需要殖民地提供市场”；“自由贸易会使我们在发生战争时处于下风”；等等。所有的文章以不同方式展现给我们的道理，都是从消费者而不是从生产者的视角看待经济问题。

这本书凭什么具备了独一无二的地位并跻身于经典经济学作品之列呢？因为这本书不仅逻辑严密地揭穿了一个个谬论，具有

高度原创性，并且以智慧、反讽、讽刺、对话和寓言等富有说服力的方式使谬误大白于天下。例如，著名的、广为引用的蜡烛商为对抗太阳的竞争而寻求保护的故事就是一个典型的例子。

在本书翻译的筹备过程中，得以有缘接触更早的未公开发行的其他译者翻译的版本和一些解读，翻译过程中进行了参考，在遣词造句上获益匪浅，虽然这些译者的名字并没有被提及，但在此表达对这些译者衷心的感谢。在本书的翻译上，我力求在遣词造句和文风以及术语使用方面尽量与巴斯夏的另外两部作品《政治经济学选集》、《和谐经济论》保持一致，同时又不违背经济学的英语习惯用语。同时，译者对法文原文做了必要的注释，以帮助读者理解当时的背景和隐喻。

阿瑟·哥达

弗雷德里克·巴斯夏 1801 年 6 月 29 日出生于法国的巴荣纳 (Bayonne)，父亲是个批发商，巴斯夏 9 岁时成了孤儿，由其祖父和姑姑抚养长大。

巴斯夏接受的教育虽然不是特别好，但还算不错，课程包括语言、音乐和文学等。他 19 岁时开始学习政治经济学，主要阅读亚当·斯密和让·巴蒂斯特·萨伊的著作。

不过，巴斯夏早年并没有从事学术研究工作，17 岁到其叔叔的企业工作，一待就是 6 年。之后，他继承了祖父在米格龙 (Mugron) 的农场并成了一位农民。他是当地政坛的活跃分子，1831 年成为仲裁法官，1832 年成为朗德省委员会的一员。

巴斯夏生活在一个革命的时代，在他 14 岁时，拿破仑兵败滑铁卢并被放逐到圣赫勒拿岛，他还经历了 1830 年的革命。不过，首先激发他写文章的是他对科布顿作品的兴趣和反对保护主义的英国反谷物法联盟。1844 年因在《经济学季刊》中发表“法国和英国关税对两国人民未来的影响”一文而声名鹊起。

巴斯夏从此进入了盛产期，一发不可收地写出了一系列文章、小册子和书，一直延续到 1850 年英年早逝。最早的一个系列是“经济学诡辩”，然后是一系列的文章和本书第二部分，在其生命的最后一年，完成了《和谐经济论》。

不过，短暂 6 年写作生涯中的作品并未囊括其所有的活动。他是波尔多第一个法国自由贸易委员会的主要组织者之一；是巴

黎一个类似组织的秘书；他还筹集资金、编辑周刊、举办会议、发表演说等。总而言之，他绞尽了脑汁、倾尽了全力。在从事这些活动的过程中，他不慎感染了肺病，呼吸和日常起居都非常困难。最后，这种疾病迫使他移居意大利，但为时已晚，1850年圣诞节前夜病逝于意大利，享年49岁。

具有讽刺意味的是，《和谐经济论》一书花费了巴斯夏很大的精力，并被他自己认为是其代表作，但却在他去世后给他带来了若干负面影响，甚至在一些经济学家中形成一种诋毁巴斯夏的风尚，这一风尚在约瑟夫·熊彼特的《经济分析史》中达到登峰造极的境地，熊彼特以近乎蔑视的口吻对巴斯夏加以评论，他写道：“实情是，在浅水中自得其乐的人一旦到了深水区就会溺水身亡……我并不认为巴斯夏是个坏的理论家，我认为他根本就不是理论家。”^①

我无意于此讨论《和谐经济论》中的理论，迪安·拉塞尔在《和谐经济论》译本（与《经济学诡辩》的新译本几乎同时出版）的序言中已经做了很全面的讨论。不过，熊彼特的评论确实有失偏颇，我们可以更客观、公正地了解到一个被熊彼特误解的更真实的巴斯夏。确实，巴斯夏对抽象经济理论没有多大原创的贡献（即使在《经济学诡辩》中也是如此），分析中的错误与他所学过的斯密、萨伊和李嘉图的理论有密切关系。这一理论缺陷削弱了其揭示谬论的可信度和说服力。本书细心的读者会发现，巴斯夏从未对经典的生产成本价值理论、劳动价值理论提出异议，虽然书中的若干讨论在很多时候与这些理论并不一致。然而与巴斯夏同时代的经济学家（除了被忽视的德国的冯·杜能）都未发现边际或价值理论。这一理论直到巴斯夏死后20年才重获重视。

如果因为苹果树长不出香蕉就砍掉是不明智的，熊彼特对巴斯夏的评论有失厚道，并且也像砍掉不长香蕉的苹果树一样不明智。巴斯夏并不是原创经济理论家，他是与众不同的经济学小册子作家、最伟大的经济学谬论的揭秘者和欧洲大陆最坚定的自由贸易倡导者。即使熊彼特（或许是笔误）也勉

① New York: Oxford University Press, 1954, p. 500.

强承认，如果巴斯夏没有写《和谐经济论》，“他或许会赢得比任何经济学撰稿人更为显赫的名声”。为什么会有“或许会赢得”的措辞已经无从知晓了，巴斯夏确实已经赢得了这样的显赫名声。

这并不意味着成功，没有什么理论是高人一筹的。经济学更是一门应用科学，如果其基本原理没有被应用则不易于被发现，如果基本原理没有被广泛认可，则不可能被应用。虽然许多经济学家都指出自由市场和自由贸易的优点，但保护主义的错误理论使贸易保护主义和固定价格政策被实施，甚至时至今日仍在很多国家盛行。但任何阅读并懂得巴斯夏理论的人都能够或多或少地避免保护主义的弊病或福利国家的谬误。巴斯夏以嘲讽的方式给保护主义以致命一击。

巴斯夏讨论问题的主要方法是夸张，并把反证法运用得炉火纯青。有人建议巴黎到马德里的新铁路应该在波尔多设一站停靠站，认为如果货物和旅客不得不在该城市停靠的话，则有利于摆渡的人、搬运工、旅店老板等。很好，巴斯夏说，既然如此，为什么不在昂古朗姆、普瓦提埃、图尔、奥尔良等所有中间城市停靠呢？停靠点越多，则仓储、搬运和货运的收入越多。我们所得到的铁路将由一个个停靠点组成，成为一条一无是处的铁路。

还有其他的旨在创造更多工作机会但损害效率的方法吗？很好，巴斯夏说，让我们请求国王禁止人们使用右手甚至砍下所有人的右手，如果工作量给定，则需要两倍的人，于是就有了两倍的工作机会（假定消费不变）。

不过巴斯夏最经典的反讽事例莫过于蜡烛制造商和相关产业的反对太阳不公平竞争的请求，要求众议院通过一项法律，要求关闭所有窗户、屋顶窗、天窗、百叶窗和所有出口、洞口、裂缝以及堵住所有能漏进阳光的缝隙，从这项法律得到的好处（蜡烛制造商和其相关产业的业务量大增等）被一一认真地列举出来，然后按照所有保护主义者共知的基本逻辑展开讨论。

蜡烛制造商的请求是令人震惊的，充分展示了巴斯夏自如运用反证法的天分，有效地奠定了巴斯夏在经济学家中的不朽的名声。

不过巴斯夏还有很多闪烁着机智和奇思妙想的描述。他的逻辑同样富有说服力，一旦掌握并解释一个道理，就能够做到无懈可击。他一次又一次地

指出导致单个生产商的所有困境的谬误，坚持认为消费是所有经济活动的终点，生产是满足消费的主要手段，不顾消费者兴趣的生产者无异于“不顾结果的手段”。

如果说今天终于有一部分人已经认识到了这些真知灼见，很大部分应该归功于弗雷德里克·巴斯夏，他是最早对保护主义等谬论进行抨击的经济学家之一。

巴斯夏的理论在今天大有作为，实际上，我们非常需要这样的理论。值得庆幸的是，我们已经对巴斯夏重新解读，读者不仅能够感受到科布顿式的“和小说一样引人入胜”，而且会发现其中的观点非常时新，因为他所反驳过的若干谬论仍然阴魂不散，时不时地现身于每日报纸的论题中。

亨利·黑兹利特

在政治经济领域，需要学习许多东西，不需要做什么事情。

——边沁^①

我打算在这本书里反驳反对自由贸易的各种观点。¹

我并不想在此与保护主义者唱反调，只是试图向在这个问题上心存疑虑的人介绍一些基本常识。

我不认为保护主义拥护者的出发点是为了一己私利，但我认为反对自由贸易的理由是牵强的，或换言之，是半对半错的。对自由贸易的顾虑非常严重，否则不会有那么多人对自由贸易产生恐惧心理。

我的目标或许有点高不可攀，但坦白地讲，我希望这本书成为人们鉴别理论的手册。除非是通晓自由贸易真谛的信念坚定者，否则人们的思想总是或多或少地受到保护主义谬误的影响。为了清除这些谬误，每次都需要详尽的分析，并不是每个人都有时间完成这一工作，立法者尤甚。这也是我想提供一套现成分析的初衷。

但有人会问，难道自由带来的好处如此深藏不露，只有资深的经济学家才能揭示吗？

是的，不得不承认我们的对手在这点上占了上风。他们三言

① 杰里米·边沁（1748—1832），具有显著影响的英国哲学家和法学家。他的《谬误集》一书或许对巴斯夏给本书起名有所启示。

两语就说出一个似是而非的道理，而我们，为了证明这个理论是似是而非的，需要长篇大论。

这种情形的产生是符合事物本质的。保护主义大肆宣扬其带来的一点好处，而后患却涉及方方面面。好处是显而易见的，弊端是隐蔽的，需要认真思考。² 自由贸易是保护主义的对立面。

几乎所有的经济问题都是如此。

有人说：“一台机器的引入会使 30 位工人丢掉饭碗。”

有人说：“奢侈浪费行为可以促进各行各业的繁荣。”

还有人说：“征服阿尔及尔使马赛的贸易额翻了一番。”

最后，还有人说：“政府支出为 10 余万家庭提供了生活保障。”

这样的表述人们一听就明白，所表述的内容简单明了、不证自明。或许人们还会从中得出如下的结论：

机械化是邪恶的；

拓疆扩土、征服以及课征重税都是好事。

这样的结论会被广泛接受，因为可以轻而易举地找到“铁证”。

但是，我们认为，由于因果循环，不能只考虑单一的原因和直接后果。为了进行正确判断，我们必须循着一个个后果找到最终结果。换言之，要搞清楚来龙去脉。

不过，我们立刻就会遭受如下耳熟能详的诘难：你们是理论家、形而上学者、观念论者^①、乌托邦和教条主义者；等等，这些偏见会导致公众反对我们的观点。

那么我们该如何作为呢？我们必须激发读者的耐心和向善之心，尽可能用直白的语言表述真理和谬误，如此一来，保护主义和自由贸易何者最终获胜就能彻底搞清楚了。

关于这一点，我做了重要的分析。

① 观念论者在这里是指孔狄亚克（1715—1780）的追随者，他们关注心理学，但也涉及政治学和经济学。拿破仑将空想者和脱离实践的思想家戏称为“观念论者”，巴斯夏在此也是这个意思。

这本书的一些内容已经发表在《经济学季刊》上。

在罗马尼特的几篇公开发表的被人们广泛接受的批判性文章中，他断言我主张废除关税，这位先生说错了，我主张要废除的是保护主义制度。我们并不反对向政府缴税，但不赞成国家之间相互课税。拿破仑曾经说过：“关税其实不是一种税收，而是一种保护工业的手段。”但我们看到了其不同的另一面，认为：“关税不应该成为向对方国家工人勒索的手段，而应该是一种良税。”我们，其实或许只有我自己孤军奋战，极力主张废除关税，因为我认为这事关法国未来金融的稳定。关税会为国家财政带来丰厚的收入，并且由于经济学原理的传播速度落后于政府支出的增长速度，所以贸易改革更取决于财政部，而不是公众意愿的驱动。

或许有人会问：“那么，究竟您要得出什么样的结论呢？”

我并不致力于得出具体的结论，我只是想揭露谬论而已。

“但是，”有人会不依不饶地继续说，“仅仅揭露谬论是远远不够的，总要提出一些建设性的意见建议啊。”在我看来，揭露了谬论其实同时就指明了真理所在。

此外，我不想在此表明我的态度。我看到公众都认可的关税条款是类似如下的规定：

从价关税税率：

基本必需品：5%

一般消费品：15%

奢侈品：15% 或 20%

毫无疑问，这些差别理念与政治经济毫无关系，我并不认为这样的关税所起到的作用能如人们所愿。不过，这个内容在这里不做讨论。

译者序

英文版译者序

英文版推荐序

前 言

第一部分

第1章 丰裕和稀缺	2
第2章 阻力与动力	9
第3章 努力与结果	12
第4章 同等生产条件	18
第5章 我们的产品含税	30
第6章 贸易平衡	35
第7章 请愿书	39
第8章 差别关税	43
第9章 一个重大发现	45
第10章 互惠	48
第11章 货币价格	51
第12章 保护主义提高了工资?	54
第13章 理论与实际	59
第14章 原则之间的冲突	65
第15章 再论互惠	68